

1101 der Beilagen zu den stenographischen Protokollen des Nationalrates XI. GP.

16. 12. 1968

Regierungsvorlage

Fourth Procès-Verbal extending the Declaration on the Provisional Accession of the United Arab Republic	Quatrième Procès-verbal progeant la validité de la Déclaration concernant l'accession provisoire de la République arabe unie	(Übersetzung) (GATT) Vierte Niederschrift (Procès-Verbal) betreffend die Verlängerung der Deklaration über den vorläufigen Beitritt der Vereinigten Arabischen Republik
<p>The parties to the Declaration of 13 November 1962 on the Provisional Accession of the United Arab Republic to the General Agreement on Tariffs and Trade (hereinafter referred to as "the Declaration" and "the General Agreement", respectively),</p>	<p>Les parties à la Déclaration du 13 novembre 1962 concernant l'accession provisoire de la République arabe unie à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (instruments ci-après dénommés « la Déclaration » et « l'Accord général », respectivement),</p>	<p>Die Vertragsparteien der Deklaration vom 13. November 1962 über den vorläufigen Beitritt der Vereinigten Arabischen Republik zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen (im folgenden als „die Deklaration“ beziehungsweise als „das Allgemeine Abkommen“ bezeichnet)</p>
<p>ACTING pursuant to paragraph 4 of the Declaration, AGREE that</p>	<p>AGISSANT en conformité du paragraphe 4 de la Déclaration, CONVIENNENT de ce qui suit:</p>	<p>IN ANWENDUNG der Ziffer 4 der Deklaration KOMMEN ÜBEREIN wie folgt:</p>
<p>1. The period of validity of the Declaration is extended for a further year by changing the date in paragraph 4 to "31 December 1969".</p>	<p>1. La validité de la Déclaration est prorogée pour un an, la date mentionnée au paragraphe 4 étant remplacée par la date du « 31 décembre 1969 ».</p>	<p>1. Die Geltungsdauer der Deklaration wird durch Ersetzung des Datums in Ziffer 4 durch das Datum des 31. Dezember 1969 um ein weiteres Jahr verlängert.</p>
<p>2. This Procès-Verbal shall be deposited with the Director-General to the CONTRACTING PARTIES to the General Agreement. It shall be open for acceptance, by signature or otherwise, by the United Arab Republic and by the participating governments. It shall become effective between the Government of the United Arab Republic and any participating government as soon as it shall have been accepted by the Government of the United Arab Republic and such government.</p>	<p>2. Le présent Procès-verbal sera déposé auprès du Directeur général des PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général. Il sera ouvert à l'acceptation, par voie de signature ou autrement, de la République arabe unie et des gouvernements participants. Il entrera en vigueur entre le gouvernement de la République arabe unie et tout gouvernement participant dès que le gouvernement de la République arabe unie et ledit gouvernement participant l'auront accepté.</p>	<p>2. Diese Niederschrift wird beim Generaldirektor der VERTRAGSPARTEIEN des Allgemeinen Abkommens hinterlegt. Sie steht zur Annahme durch Unterzeichnung oder in anderer Weise durch die Vereinigte Arabische Republik und durch die teilnehmenden Regierungen offen. Sie tritt zwischen der Regierung der Vereinigten Arabischen Republik und einer teilnehmenden Regierung in Kraft, sobald sie von der Regierung der Vereinigten Arabischen Republik und von dieser Regierung angenommen worden ist.</p>

3. The Director-General shall furnish a certified copy of this Procès-Verbal and a notification of each acceptance thereof to the Government of the United Arab Republic and to each contracting party to the General Agreement.

DONE at Geneva this nineteenth day of November, one thousand nine hundred and sixty-eight in a single copy in the English and French languages, both texts being authentic.

3. Le Directeur général délivrera copie certifiée conforme du présent Procès-verbal au gouvernement de la République arabe unie et à chaque partie contractante à l'Accord général et leur donnera notification de toute acceptation dudit Procès-verbal.

FAIT à Genève, le dix-neuf novembre mil neuf cent soixante-huit, en un seul exemplaire en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi.

3. Der Generaldirektor übermittelt eine beglaubigte Abschrift dieser Niederschrift und eine Mitteilung über jede Annahmeerklärung an die Regierung der Vereinigten Arabischen Republik und an jede Vertragspartei des Allgemeinen Abkommens.

GESCHEHEN zu Genf, am neunzehnten November neunzehnhundertachtundsechzig, in einer einzigen Ausfertigung in englischer und französischer Sprache, wobei beide Texte authentisch sind.

Erläuternde Bemerkungen

Die Vereinigte Arabische Republik gehört dem Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen (GATT) als vorläufiges Mitglied auf Grund einer Deklaration vom 13. November 1962 an. Österreich nahm diese „Deklaration über den vorläufigen Beitritt der Vereinigten Arabischen Republik“ durch Hinterlegung der Ratifikationsurkunde am 9. Oktober 1968 an (BGBl. Nr. 391/1968).

Diese Deklaration war bis zum Wirksamwerden eines endgültigen Beitritts der Vereinigten Arabischen Republik bzw. mit 31. Dezember 1964 befristet, je nachdem welcher Zeitpunkt früher eintreten würde. Durch drei Niederschriften wurde ihre Gültigkeitsdauer bis zum 31. Dezember 1968 verlängert. Österreich nahm die dritte Niederschrift gleichzeitig mit der Deklaration über den vorläufigen Beitritt der Vereinigten Arabischen Republik an (BGBl. Nr. 391/1968).

Es zeigte sich jedoch, daß auch diese Frist nicht ausreichte, um die Schwierigkeiten, die einem endgültigen Beitritt der Vereinigten Arabischen Republik zum GATT entgegenstehen, zu beseitigen.

Einem Ersuchen der Regierung der Vereinigten Arabischen Republik entsprechend, beschlossen daher die VERTRAGSPARTEIEN am 19. November 1968, eine „Vierte Niederschrift (Procès-Verbal) betreffend die Verlängerung der Deklaration über den vorläufigen Beitritt der Vereinigten Arabischen Republik“ zur Unterzeichnung am Sitz des GATT-Sekretariates in Genf aufzulegen.

Diese Niederschrift sieht die Verlängerung der vorläufigen Mitgliedschaft der Vereinigten Ara-

bischen Republik bis zum 31. Dezember 1969 vor. Sollte eine endgültige Mitgliedschaft der Vereinigten Arabischen Republik vor diesem Termin Wirksamkeit erlangen, so würde die Deklaration über den vorläufigen Beitritt der Vereinigten Arabischen Republik zu diesem Zeitpunkt außer Kraft treten.

Es entspricht dem handelspolitischen Interesse Österreichs, die Anwendbarkeit der Bestimmungen des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens auf den Warenaustausch mit der Vereinigten Arabischen Republik auch weiterhin sicherzustellen.

Österreich führte im Jahre 1967 Waren im Werte von 61'6 Millionen ö. S. nach der Vereinigten Arabischen Republik aus. In derselben Zeit importierte Österreich aus diesem Land Waren im Werte von 82'5 Millionen ö. S.

Die Niederschrift ist in Österreich gesetzändernd, weil durch ihre Bestimmungen das Allgemeine Zoll- und Handelsabkommen, BGBl. Nr. 254/1951, bezüglich seiner Anwendbarkeit auf die Vereinigte Arabische Republik auf einen weiteren Zeitraum von einem Jahr erstreckt wird. Infolge ihres gesetzändernden Charakters bedarf die Niederschrift gemäß Artikel 50 Absatz 1 des Bundes-Verfassungsgesetzes in der Fassung von 1929 der Genehmigung des Nationalrates. Die Erlassung von Gesetzen im Sinne des Artikels 50 Absatz 2 des Bundes-Verfassungsgesetzes zur Überführung des Vertragsinhaltes in die innerstaatliche Rechtsordnung ist nicht erforderlich.